

L.595/I.

Conseil d'Etat	-	Raad van State
LEGISLATION -		- WETGEVING
L. 595/I		
11 OCT. 1949		
Transmis à M. Bureau		
Gemaakt aan de H. Coördination		

MTL.

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur le 20 septembre 1949, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Régent portant reconduction du cadre temporaire du Département des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, a donné en sa séance, du 4 octobre 1949 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 20ste September 1949 door de Minister van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent houdende verlenging van de geldigheids termijn van het tijdelijk kader van het Departement van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, heeft ter zitting van 4 October 1949 het volgend advies gegeven :

I.

Il résulte de l'arrêté^{du Régent} du 24 octobre 1946 et de celui du 26 avril 1949, abrogeant le premier, que la durée de validité des cadres organiques des départements ministériels a été limitée, en vue d'assurer, à l'expiration des délais de validité prévus, une mise en concordance des cadres "avec la situation et les nécessités réelles des services", ce qui implique qu'après chaque période, il y a lieu de fixer à nouveau le cadre, en respectant toutes les formalités que cette fixation comporte : accord et contreseing du Premier Ministre par application des articles 13, 14 et 17 de l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948, réglant les attributions du Comité du Budget, et contreseing du Ministre des Finances par application de l'article 6 de la loi du 20 juillet 1921.

Il résulte de ce qui précède qu'il n'y a pas lieu de viser, dans le préambule, les arrêtés antérieurs relatifs au cadre temporaire du département, mais uniquement les articles 29 et 66, alinéa 2 de la Constitution.

II.

L'abrogation, qui semble imminente, de l'arrêté du Régent du 26 avril 1949 rend inutile la fixation d'une durée de validité limitée du cadre.

III.

La mention "Vu", précédant certains contreseings, doit être omise.

*

*

*

Compte-tenu des observations qui précèdent, le Conseil d'Etat propose le texte ci-après :

ARRETE DU REGENT FIXANT LE CADRE TEMPORAIRE DU MINISTERE DES
AFFAIRES ETRANGERES ET DU COMMERCE EXTERIEUR.

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu les articles 29 et 66, alinéa 2 de la Constitution;

Vu l'accord du Premier Ministre donné le ... ;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Affaires étrangères
et du Commerce extérieur,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er -

Le cadre temporaire du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur est fixé conformément au tableau annexé au présent arrêté.

Article 2 -

Le présent arrêté sort ses effets à dater du 1er janvier 1949.

Article 3 -

Le Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le
PAR LE REGENT :

Le Premier Ministre,

Le Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur,

Le Ministre des Finances,

CADRE TEMPORAIRE DU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES ET DU
COMMERCE EXTERIEUR.

Rédacteur	11
Sténographe	7
Commis	57
Dactylographe	7
Garçon de service	16

Vu pour être annexé à l'arrêté du Régent du ...

(mêmes signature et contreseings que sur l'arrêté lui-même).

I.

Uit het besluit van de Regent van 24 October 1946 en uit dat van 26 April 1949 tot opheffing van het eerstgenoemde volgt, dat de geldigheidstermijn van de organieke kaders der ministeriële departementen werd beperkt ten einde deze kaders, na het verstrijken van de bepaalde geldigheidstermijnen, in overeenstemming te kunnen brengen "met de toestand en de werkelijke behoeften van de diensten", wat insluit dat men na elke periode het kader opnieuw dient vast te stellen met inachtneming van alle voor die vaststelling vereiste formaliteiten: akkoord en medeondertekening van de Eerste-Minister, zulks bij toepassing van de artikelen 13, 14 en 17 van het besluit van de Regent van 15 December 1948, houdende regeling van de ambtsbevoegdheden van het Begrotingscomité, en medeondertekening van de Minister van Financiën, zulks bij toepassing van artikel 6 van de wet van 20 Juli 1921.

Uit wat voorafgaat volgt, dat in de inleiding niet moet worden verwezen naar de vroegere besluiten betreffende het tijdelijk kader van het departement, doch alleen naar de artikelen 29 en 66, lid 2 van de Grondwet.

II.

De opheffing van het besluit van de Regent van 26 April 1949, welke eerlang blijkt te zullen volgen, maakt het onnodig een beperkte geldigheidstermijn van het kader vast te stellen.

III.

Het woord "Gezien" vóór sommige medeondertekeningen, kan weggelaten worden.

*

* *

De bovenstaande opmerkingen in acht nemend, stelt de Raad van State de hiernavolgende tekst voor :

BESLUIT VAN DE REGENT TOT VASTSTELLING VAN HET TIJDELIJK KADER
VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de artikelen 29 en 66, lid 2 van de Grondwet ;

Gelet op het akkoord van de Eerste-Minister van ... ;

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van de Minister van Buitenlandse Zaken
en Buitenlandse Handel,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

Het tijdelijk kader van het Ministerie van Buitenlandse
Zaken en Buitenlandse Handel wordt overeenkomstig de bij dit be-
sluit gevoegde tabel vastgesteld.

Artikel 2.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1949.

Artikel 3.-

De Minister van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel
is belast met de uitvoering van dit besluit.

.../...

Gegeven te , de

VANWEGE DE REGENT :

De Eerste-Minister,

De Minister van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel

De Minister van Financiën,

TIJDELIJK KADER VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN
EN BUITENLANDSE HANDEL.

Opsteller	11
Stenograaf	7
Klerk	57
Typist	7
Dienstjongen	16

Mij bekend om te worden gevoegd bij het besluit van de
Regent van ...

(dezelfde ondertekening en medeondertekeningen als op het be-
sluit zelf).

Etaient présents:

Waren aanwezig:

Messieurs: J. S'UETENS, président du Conseil d'Etat, président
De Heren: voorzitter van de Raad van voorzitter
State,

V. DEVAUX, conseillers d'Etat
M. SONDERHAUSEN, raadsheren van State

H. PIERLOT, assesseurs de la section
de législation
E. VAN DIEVOET, bijzitters van de afdeling
wetgeving

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version
française et la version néerlandaise
a été vérifiée sous le contrôle
de M. S'UETENS.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. S'UETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,